

PROGRAM KONFERENCE
CONFERENCE PROGRAMME

BRNO SLAVONIC STUDIES ENCOUNTERS
BRNĚNSKÁ SLAVISTICKÁ SETKÁNÍ

18.–19. 11. 2026

Vědecký výbor konference
Programme committee

Rajna Dragićević
Andrzej Charciarek
Magdalena Kostova-Panayotova
Agnieszka Kwiatkowska
Żaneta Nalewajk-Turecka
Krystyna Pieniążek-Marković
Tvrtko Vuković

Organizační výbor konference
Conference organizing committee

Anna Agapova
Olga Berger
Renata Putzlacher Buchtová
Jiří Gazda
Petr Kalina
Pavel Krejčí
Elena Krejčová
Roman Madecki
Pavel Pilch
Petr Stehlík (předseda | chairman)
Josef Šaur
Václav Štěpánek
Šárka Toncrová (tajemnice | secretary)
Taťjana Zaňko

www.slavistikabrno.cz
konference@slavistikabrno.cz

Konference se koná pod záštitou
spectabilis **Ireny Radové**,
děkanky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity,
a **České společnosti pro slavistická, balkanistická a byzantologická studia**.

The conference is held under the auspices
*of **Irena Radová**, Dean of the Faculty of Arts of Masaryk University,*
*and the **Czech Society for Slavonic, Balkan and Byzantine Studies**.*

MUNI ARTS Ústav slavistiky

Česká společnost pro slavistická, balkanistická a byzantologická studia

REGISTRACE | REGISTRATION

09:00
10:00

ÚSTAV SLAVISTIKY (budova A – 3. patro)
Department of Slavonic Studies (building A – 3rd floor)

ZAHÁJENÍ KONFERENCE | OPENING SESSION

10:00
11:30

B2.43

ÚVODNÍ SLOVO | *Opening Remarks*

Irena RADOVÁ
děkanka FF MU | *Dean of the Faculty of Arts of Masaryk University*

Václav ŠTĚPÁNEK
vedoucí Ústavu slavistiky | *Head of the Department of Slavonic Studies*

Petr STEHLÍK
předseda organizačního výboru konference | *Chairman of the conference organizing committee*

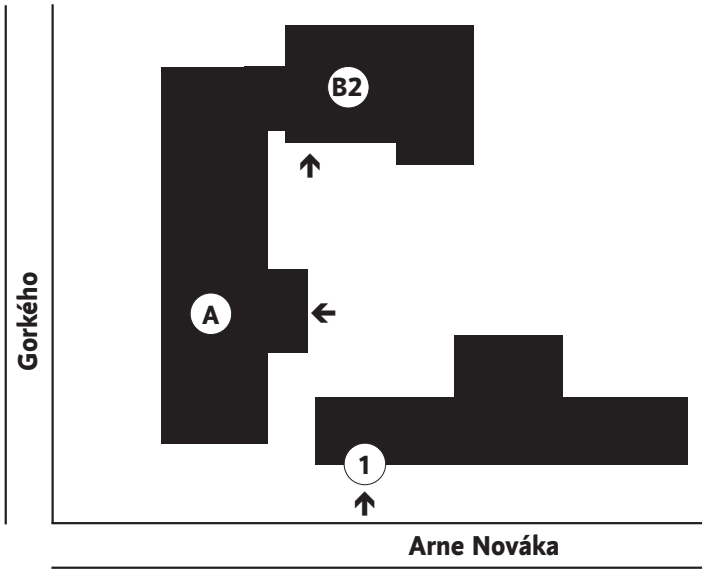
PLENÁRNÍ PŘEDNÁŠKA | *Keynote Speech*
Agnieszka KWIATKOWSKA
Centrum i peryferie – nieoczywiste słowiańskie powinowactwa literackie

PLENÁRNÍ PŘEDNÁŠKA | *Keynote Speech*
Václav ŠTĚPÁNEK
Cyrilometodějská misie v osidlech postmoderního diskursu

PRÁCE V SEKCÍCH | WORK IN SECTIONS

12:00
17:00

FILOZOFICKÁ FAKULTA
Faculty of Arts



1 **Hlavní vchod**
Main entrance

A **Budova A**
Building A

Ústav slavistiky
Department of Slavonic Studies

Místnost A31
Room A31

B2 **Budova B2**
Building B2

Místnosti B2.41, B2.42, B2.43, B2.44
Rooms B2.41, B2.42, B2.43, B2.44

PROSÍME O DODRŽOVÁNÍ LIMITU 15 MINUT NA PŘÍSPĚVEK

SPEAKERS ARE KINDLY REQUESTED TO OBSERVE THE 15-MINUTE TIME LIMIT FOR THEIR PRESENTATIONS

SEKCE 1 | *Section 1*
INTERKULTURNÍ KOMUNIKACE A PŘEKLAD
Intercultural Communication and Translation

BLOK 1/1 12:00 14:00 **A31**

Moderují | Chairs
J. Gazda, A. Charciarek

Natalija GUSEVA	Directive Meaning across Languages: Agency and Interpersonal Alignment in Russian–Italian Translation
Andrzej CHARCIAREK	Oznámení jako nápis v českém a polském veřejném prostoru
Elena KREJČOVÁ	Нови политически метафори в български език
Olga BERGER	Лингвокультурные и прагматические аспекты перевода терминологии социальной сферы (на материале чешско-русского словарика терминов домашнего насилия)
René ANDREJS	Když ne rusky, tak jak? Způsoby přemýšlení o komunikačním jazyce v dekoloniální komunitě

BLOK 1/2 12:00 14:00 **B2.42**

Moderují | Chairs
P. Krejčí, K. Katalinić

Elizaveta PROKOPOVICH MIKUCKA	Rewriting Russian Grammar: the Hidden Art of Textbook Adaptation in a Cross-Cultural Perspective
Martina PÁLUŠOVÁ Olga ČADAJEVA	Jak učit komunitní tlumočení? Od profesních kompetencí k modelovým situacím
Monika VALKOVA MACIEJEWSKA	Wulgarna czy poetycka? Zyta Rudzka w czeskiej i polskiej perspektywie glottodydaktycznej
Jadwiga GRACLA	Dramaturgia modernizmu we współczesnych interpretacjach scenicznych
Kristina KATALINIĆ	Odnos standarda i dijalekta u hrvatskom i mađarskom jeziku u kontekstu književnog prevođenja

PŘESTÁVKA NA OBĚD (LUNCH BREAK)
14:00 – 15:00

BLOK 1/3 15:00 17:00 **A31**

Moderují | Chairs
O. Berger, S. Niebrzegowska-Bartmińska

Barbara ŠTEBIH GOLUB Dubravka IVŠIĆ MAJIĆ	Kristijanovićeva Biblija – zaboravljeno poglavlje hrvatske biblijske traduktologije
Victoria LEGKIKH	Lost in Translation: Translation Errors and Intercultural Contacts in Slavic Liturgical Manuscripts
Matija IVAČIĆ	Časopisecká recepce Jaroslava Haška v Chorvatsku
Stanisława NIEBRZEGOWSKA BARTMIŃSKA	Program aksjologicznych badań porównawczych (przykład *Leksykonu aksjologicznego Słowian i ich sąsiadów*)
Marta NOWOSAD BAKALARCZYK	O konceptualizacji tolerancji w polszczyźnie – z prac nad hasłem do *Leksykonu aksjologicznego Słowian i ich sąsiadów*

Workshop

SLOVANSKÉ KULTURY V EVROPSKÉM KONTEXTU: VÝVOJOVÁ, UMĚLECKÁ A IDEOVÁ SPECIFIKA

Slavonic Cultures in the European Context: Developmental, Artistic, and Intellectual Specifics

Spolupořádáno Českou společností pro slavistická, balkanistická a byzantologická studia
Co-organized by the Czech Society for Slavonic, Balkan and Byzantine Studies

15:00 18:00 **B2.42**

Moderují | Chairs
P. Stehlík, M. Příhoda

Marek PŘÍHODA	Kultura a společnost pozdního Novgorodu – alternativní model ruských dějin?
Petr STEHLÍK	Slované jako obránci a sjednotitelé křesťanstva: evropské horizonty a moderní ozvěny jihoslovanského barokního slavismu
Miroslav KOUBA	Počátky jihoslovanské místopisné pohlednice v komparativních souřadnicích Belle Époque
Marcel ČERNÝ	Evropské inspirace a klíčové milníky bulharského literárního expresionismu
Jakub MIKULECKÝ	Ideologizace literatury a politika paměti v Evropě 20. století: bulharský případ
Jan VOREL	Estetika českého a ruského symbolismu jako součást evropského literárního kánonu
Stanislav TUMIS	Fašizace a její meze: ukrajinský integrální nacionalismus v evropské komparativní a transnacionální perspektivě
Pavel PILCH	Zobrazení jugoslávského antifašistického odporu v kontextu evropského komiksu
Jaroslav OTČENÁŠEK	Panslavismus jako součást sovětské doktríny pro východní Evropu v letech 1945–1991 v kontextu soudobých národně integračních procesů

SEKCE 2 | *Section 2*
VÝUKA SLOVANSKÝCH JAZYKŮ JAKO CIZÍCH V MĚNÍCÍM SE SVĚTĚ
Teaching Slavonic Languages as Foreign Languages in a Changing World

BLOK 2/1 12:00 14:00 **B2.44** **Moderují | Chairs** *T. Zaňko, S. Čadová*

Tatiana KANANOWICZ	Интерактивная интеркомпрехенсия в славянской коммуникации: стратегии достижения взаимопонимания в условиях многоязычного взаимодействия
Alan TUŁACZ	Події повномасштабної війни як мотивуючий фактор у вивченні української мови як іноземної – результати пілотного дослідження
Maria KOSSAKOWSKA MARAS	Трансформация ценностных ориентиров в зеркале новейшего российского экрана: лингводидактический аспект (уровни B2–C1)
Volodymyr SHYLOV	Мемы как средство повышения мотивации к изучению иностранного языка

PŘESTÁVKA NA OBĚD (LUNCH BREAK)
14:00 – 15:00

BLOK 2/2 15:00 17:00 **B2.44** **Moderují | Chairs** *J. Gazda, K. Barna Krawczyk*

Andreana EFTIMOVA	Достъпният език в чуждоезиковото обучение: потенциал на музейната комуникация
Mateja KOSI Magda LOJK	Spoznavanje slovenske kulture skozi krilatice pri pouku slovenščine kot tujega jezika
Jana KOSTINCOVÁ	Die Macht der Mehrsprachigkeit aneb transligvální literatura v plurilingvní škole
Katarzyna BUCZEK	Иноязычный спектакль как средство формирования межкультурной компетенции (на материале русского как иностранного)
Katarzyna BARNA KRAWCZYK	Lektorska inicjatywa „Halo, Ziemia?!" i jej wykorzystanie podczas zajęć lektoratowych JPJO

SEKCE 3 | *Section 3*
VZÁJEMNÉ VZTAHY A INTERAKCE MEZI SLOVANSKÝMI NÁRODY A ZEMĚMI
Mutual Relations and Interactions between Slavonic Nations and Countries

BLOK 3/1 12:00 14:00 **B2.43** **Moderují | Chairs** *P. Stehlík, I. Tešić*

Mirko ČURIĆ	Kunderin roman „Ignorance“ („Neznanje“) kao paradigmatski prikaz promjene identitetskih svojstava u postkomunističkim slavenskim zemljama
Martin FORET	Český a slovenský komiksový román mezi komiksem a literaturou – vznik a vývoj nové kulturní formy
Jitka KOMENDOVÁ	Žánr východoslovanských letopisů v komparaci s českým a polským dějepisectvím
Iva TEŠIĆ	Dve ankete o književnom zajedništvu i književnoj krizi u međuratnoj Jugoslaviji
Soňa BELEŠOVÁ	Strata identity v poviedkách N. V. Gogoľa *Nos* a *Plášť* v kontexte stoickej filozofie

BLOK 3/2 12:00 14:00 **B2.41** **Moderují | Chairs** *V. Štěpánek, H. Nykl*

Maroš MELICHÁREK Andrea SKYBOVÁ	Juhoslavizmus – myšlienka, koncept a jeho premeny
Milan SOVILJ	Národnostní otázka v socialistické Jugoslávii z úhlu pohledu jugoslávského demokratického a nekomunistického exilu ve Velké Británii
Georgi VELEV	The Slavic Idea in the Works of Hungarian Slavists in the Early 20th Century
Hanuš NYKL	Эмиграция из бывшей Российской империи и межвоенная Чехословакия: встреча двух пространств
Ondřej VOJTĚCHOVSKÝ Boris MOSKOVIĆ	Jugoslávská krize 1990–1991 z pohledu československé diplomacie

PŘESTÁVKA NA OBĚD (LUNCH BREAK)
14:00 – 15:00

BLOK 3/3 **15:00 17:00** **B2.43**

Moderují | Chairs
P. Kalina, M. Kostova-Panayotova

Magdalena KOSTOVA PANAYOTOVA	Образ мира у Милорада Павича и Владимира Набокова
Dejan AJDAČIĆ	Kozaci u delima srpskih autora i u srpskoj prevodnoj književnosti
Jacek NOWAKOWSKI	Współczesne, transnarodowe, polsko-czesko-słowackie filmy Agnieszki Holland
Joanna GORZELANA	Obraz polskiego i słowiańskiego papieża w rosyjskich mediach
Monika FARKAS BARÁTHI	България през погледа на унгарското списание „Туран“: произход, герои и култура

BLOK 3/4 **15:00 17:00** **B2.41**

Moderují | Chairs
R. Madecki, H. Burkhardt

Roman MADECKI Roman BARON	Česko-polské vědecké vztahy v pamětech prof. Mariana Szyjkowského
Elżbieta Justyna BARON	Činnost Svazu slovanského učitelstva v Rakousku (1908–1918)
Aleksander BARON	Pozapomenutá kapitola moravsko-polské vzájemnosti. Artur Závodský, Zdeněk Smejkal a jejich styky s polským prostředím
Hanna BURKHARDT	Czeskie ślady w prywatnej bibliotece Aleksandra Brücknera
Milica LUKIĆ Vera BLAŽEVIĆ KREZIĆ	Aspekti međukulturne komunikacije D. A. Parčića i J. Vajsa u okviru novocrkvenoslavenskoga projekta

LITERÁRNÍ PROCHÁZKA
Literary Walk

17:45
18:45

FF MU | FACULTY OF ARTS
Hlavní vchod | Main entrance

Provázejí | Guides
R. Putzlacher Buchtová, D. Haladová

Komentovaná procházka po místech spjatých se životem spisovatelů (Karel Čapek, Jiří Mahen, Ivan Blatný, Jan Skácel, Jan Zahradníček, Robert Musil) a významných osobností (Eliška Rejčka, Wolfgang Amadeus Mozart, Leoš Janáček, Tomáš Garrigue Masaryk aj.). Procházka bude ukončena před Biskupským dvorem (Muzejní 1).

Guided walk through places associated with the lives of writers (Karel Čapek, Jiří Mahen, Ivan Blatný, Jan Skácel, Jan Zahradníček, Robert Musil) and prominent historical figures (Eliška Rejčka, Wolfgang Amadeus Mozart, Leoš Janáček, Tomáš Garrigue Masaryk, and others), featuring a commentary on their connections to these locations. The walk will conclude at the Bishop's Court (Muzejní 1).

SPOLEČENSKÝ VEČER S RAUTEM
Evening Reception with a Buffet

19:00
22:00

BISKUPSKÝ DVŮR (MUZEJNÍ 1)

Společenský večer s rautem
a ochutnávkou vín Pavla Macháčka z Mělčan
se uskuteční v Historickém sále Biskupského dvora
Moravského zemského muzea.

An evening reception with a buffet
and wine tasting (Pavel Macháček Winery, Mělčany)
will be held in the Historic Hall of the Bishops' Court
of the Moravian Museum.

SEKCE 1 | *Section 1*
INTERKULTURNÍ KOMUNIKACE A PŘEKLAD
Intercultural Communication and Translation

BLOK 1/4 10:00 12:00 | B2.42 | **Moderují | Chairs** *J. Gazda, R. Železarova*

Natália MESELMI	Прагматические аспекты перевода фразеологизмов-конструкций в немецко-русско-словацком сопоставлении
Radost ŽELEZAROVA	Превод на фразеологизми с компонент мерна единица
Jitka BIELEŃ	Srovnávací analýza frazeologismů a jejich ekvivalence ve fejetonistické próze J. Pilcha *Bezpowrotnie utracona leworęczność* a jejím českém překladu *Nenávratně ztracené leváctví*
Pavel KREJČÍ	Podoby frazeologické aktualizace (na příkladu českých, chorvatských a bulharských frazémů)

BLOK 1/5 10:00 12:00 | **B2.41** | **Moderují | Chairs** *R. Andrejs, D. Haladová*

Nina AGAPOVA	От свидетельства к постпамяти: современная чешская проза о Холокосте в русскоязычном восприятии (к постановке вопроса)
Dorota BURDA FISCHER	A Long-Awaited Visit: Vincenz, Jewish Themes, and the Hebrew Translation
Jasminka DELOVA SILJANOVA	Česká a makedonská literatura po roce 2000: překlad a recepce
Dagmar HALADOVÁ	Překlad současného polského dramatu jako forma interkulturní komunikace: na příkladu her *Schwarzcharakterki* (Antihrdinky), *Bezpieczne miejsce* (Bezpečné místo) a *Pośrod gospodarstw* (Mezi statky)
Katarzyna MAJDZIK PAPIĆ	Reemigracija teksta: o povratku emigrantskih tekstova u hrvatski kulturni prostor

PŘESTÁVKA NA OBĚD (LUNCH BREAK)
12:00 – 13:00

BLOK 1/6 13:00 15:00 **B2.42**

Moderují | Chairs
E. Krejčová, V. Panayotov

Katarina MITRIĆEVIĆ ŠTEPANEK	Вулгаризми у чешком језику и њихови преводни еквиваленти у српском – лексикографска и корпусна анализа
Ljubica STAKIĆ	Лексема „цвок“ у чешком језику и њени еквиваленти у српском
Mária DUDÁS	Словообразователни модели за названия на лица в българския и унгарския език
Velichko PANAYOTOV	Porovnávajúca glotometria pri štylistickej analýze prekladov zo slovenčiny do bulharčiny

BLOK 1/7 13:00 15:00 **B2.41**

Moderují | Chairs
H. Klichak, L. Németh Vítová

Eka VARDOSHVILI	Грузино-польские литературные отношения и взаимодействия в XIX веке: Адам Мицкевич и Николоз Бараташвили
Lenka NÉMETH VÍTOVÁ	Recepce díla Karla Hynka Máchy v Polsku
Halyna KLICHAK	Анатомія перекладацьких рішень: як звучать «Морські свинки» Людвіка Вацуліка українською

SEKCE 2 | *Section 2*
VÝUKA SLOVANSKÝCH JAZYKŮ JAKO CIZÍCH V MĚNÍCÍM SE SVĚTĚ
Teaching Slavonic Languages as Foreign Languages in a Changing World

BLOK 2/3 10:00 – 12:00 | **B2.44** | **Moderují | Chairs** *T. Kananowicz, T. Zaňko*

Monika ŠEVEČKOVÁ Jekatěrina MIKEŠOVÁ	CEFR ve vysokoškolské výuce ruštiny jako cizího jazyka: Podpora mediace, plurilingvismu a projektového učení
Janina KREJČÍ Nataliia SOROKINA	Між мовами і культурами: стратегії медіації та рефлексивні практики у навчанні української мови як іноземної в плюрилінгвальному класі
Joanna OSIPOVA POLICHA	Создание учебника нового поколения: концепция и практика работы над пособием „Русский язык в зеркале современности“
Lilia ZHELEVA	Дигитални ресурси в обучението по българска лексикология

PŘESTÁVKA NA OBĚD (LUNCH BREAK)
12:00 – 13:00

BLOK 2/4 13:00 – 15:00 | **B2.44** | **Moderují | Chairs** *S. Čadová, J. Krejčí*

Karolina GOŁĄBEK	Дидактические компетенции будущих преподавателей иностранных языков в контексте методической подготовки: результаты анкетного исследования среди студентов Института восточнославянской филологии Ягеллонского университета
Taťjana ZAŇKO	Языковые биографии будущих учителей русского языка как пространство рефлексии профессиональной идентичности
Krisztina MENYHÁRT	Ролята на превода в преподаването на български език като чужд в Будапещенския университет „Л. Йотвьош“
Martina GRČEVIĆ	Interferencijske poteškoće hrvatskih studenata pri usvajanju slovačke pravopisne norme
Katja ISSA	За движението на някои от клитиките на българския език от граматикализация към фразеологизация; за преподаването на „движещите се“ клитики на студенти славяни

SEKCE 3 | *Section 3*
VZÁJEMNÉ VZTAHY A INTERAKCE MEZI SLOVANSKÝMI NÁRODY A ZEMĚMI
Mutual Relations and Interactions between Slavonic Nations and Countries

BLOK 3/5 10:00 – 12:00 **A31**

Moderují | Chairs
R. Putzlacher Buchtová, S. Panek

Jana ŠKERLOVÁ	Studentky z Jugoslávie a Bulharska na brněnských vysokých školách v meziválečném období
Sylwia PANEK	„Sprawa kobieca jest sprawą męską" — Tomasz Garrigue Masaryk wobec emancypacji kobiet w polskiej publicystyce dwudziestolecia międzywojennego – rekonstrukcja dyskursu
Agnieszka KWIATKOWSKA	Wokół dziecka – „Ženský list" a polskie czasopisma przełomu XIX i XX w.
Renata PUTZLACHER BUCHTOVÁ	Česko-polské literární vztahy po roce 1989. Polské nositelky Nobelovy ceny za literaturu a jejich čeští překladatelé

BLOK 3/6 10:00 – 12:00 **B2.43**

Moderují | Chairs
P. Stehlík, K. Pieniążek Marković

Kornelija KUVAČ	Intermedijalnost i reprezentacija ratne traume u hrvatskom i bosanskohercegovačkom romanu 21. stoljeća
Štefan RIŠKA	Pamäť mesta v knihe *Príbehy z Vukovaru* Sinišu Glavaševića
Gabrijela PULJIĆ	Documenting the Fractured Self: Autofiction as a Strategy in Post-Yugoslav 1990s War Writing
Zvonimir GLAVAŠ	Kaleidoscopes of War in Literary Borderlands: Babel's *Red Cavalry* and Krleža's *Croatian God Mars*
Krystyna PIENIĄŻEK MARKOVIĆ	Postjugosłowiańskie etniczne uwikłania w prozie Gorana Vojnovicia

PŘESTÁVKA NA OBĚD (LUNCH BREAK)
12:00 – 13:00

BLOK 3/7 13:00 15:00 **B2.43**

Moderují | Chairs
P. Pilch, E. Tyszkowska Kasprzak

Elżbieta TYSZKOWSKA KASPRZAK	Память о вводе войск в Чехословакию (1968) в русскоязычной прозе: Василий Аксёнов и Анна Агнич
Bartosz GOŁĄBEK	Mother, Daughter, War: Female Experience and Political Violence in *Please Live: The Chechen Wars, My Mother and Me*
Aleksandra ZYWERT	Krwawa historia Donbasu (Siergiej Lebiediew, „Biała pani“)
Joanna KULA Olga CHERNYSHOVA	Влияние национальной травмы на образ угнетателя в «Воспоминаниях» Зыгмунта Ревковского
Václav ŠTĚPÁNEK	Hrůzy války, válečná traumata a válečné zločiny ve spisech českých legionářů. Dokázala se literatura českých dobrovolníků v srbské armádě vypořádat se selháním vlastním i svého vojska?

OFICIÁLNÍ ZAKONČENÍ BRNĚNSKÝCH SLAVISTICKÝCH SETKÁNÍ

OFFICIAL CLOSING OF THE BRNO SLAVONIC STUDIES ENCOUNTERS

ČÍŠE VÍNA
WINE RECEPTION

15:00 **A31**

Sborník abstraktů
Book of Abstracts

MUNI ARTS Ústav slavistiky

Česká společnost pro slavistická, balkanistická a byzantologická studia